



HONDARRIBIA



64 Zenbakia
UDAL
EUSKARA AZPIBATZORDEA
1996 - Martxoa
DOHAINIK

Blagan:
MANUEL KEREJETA

Sukaldarien Txokoa:
OLAGARRO ELKARTEA

HERRI GIROA
GAZTERIA
LEHIAKETA
ARRANTZA
KIROLAK



AURKIBIDEA

3. HERRI GIROA

12. GAZTERIA

15. ARRANTZA - KIROLA

17. BLAGAN - Manuel Kerejeta
(A.M.)

22. BATEK DAKI...

23. KOLABORAZIOAK

26. SUKALDARIEN TXOKOA
(Olagarro Elakartea)

27. DEMOGRAFIA



EDITORIALA

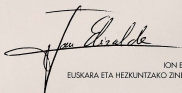
Kaixo lagunok:

Hona hemen "HONDARRIBIA" aldizkaria bere aurpegi berriarekin. Hemendik aurrera hilero kaleratuko dugu, gure herrian gertatzen denaren berri lehenbailehen zuengana iristea nahi dugulako. Aldizkari hau hondarribiar guztiena izatea nahi dugu eta horretarako bertan idaztera gonbidatzen zaituztegu.

"HONDARRIBIA" Aldizkaria zuen etxeetan dohainik jaso nahi baduzue, barruko orrietan agertzen den harpide-txartela bete eta Udaletxeko Euskara Zerbitzura eraman besterik ez duzue.

Besterik gabe eta zuen gustokoa izango delakoan.

Agur bero bat.



ION ELIZALDE.
EUSKARA ETA HEZKUNTZAKO ZINEGOTZIA

Argitaratzailea: Udal Euskara Azpibatzaordea

Erredakzioa: Ane Muñoz.

Kolaboratzaileak:

Juan San Martin - Mikel Sagarzazu.

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Gráficas Anaka
Avda. Letxunborro, 61 - Irún
Tel.: 618090 / Fax: 619103

Legezko gordailua: S.S. 122/86



paper ekologikoz egina
(klororik gabea).

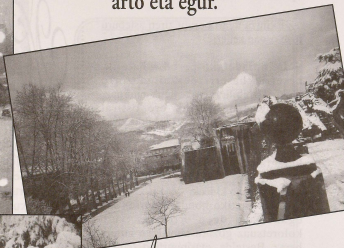
HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien erantzunkizunik.



HONDARRIBIA ZURIZ JANTZITA



Elur Melur
ez dut hire beldur,
etxean badugu
arto eta egur.



"Lagunaren etxera joateko eskialk zituen batek baino gehiagok"

urtego Ihauteri Jaiak
bukatzeko Txardinaren
Lurperatzea baizik ez
zitzaigunean gelditzen, eta
ospakizun honen ohiturari
jarraituz guztiak lutuz edo beltzez
janztekoak ginenean, Hondarribia
zuriz jantzita aurkeztu zitzaigun
goizetik. Eta... zein eder eta dotore
gainera! ○

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA-TXARTELA

Izen-deiturak

Helbidea

Herria

IHAUTERIETAKO OSPAKIZUN NAGUSIAK EGUZKIAK ALAITU ZITUEN

Joan den asteko elurte gogorra baino bizpahiru egun lehenago ospatutako Ihauteri Jaiak, arrakasta osoz burutu ahal izan ditugu aurten ere, besteak beste eguzkia zintzo ibili baitzen, ahal izan zuen neurrian moztorropean izkutatutako hondarribiarroi jaia epelduz.

. Ekintza ugari burutu ziren asteburu luze osoan zehar:

Olinpiadetako parodia batetik, baserriz baserri euskal moztorro ohikoekin ibili ziren bestetik mairuak, ikastoletako haurrak ere ostiral goizean San Pedro kalean bildu ziren desfilea bukatu ondoren, eta besteak beste igande eguerdian ere, herriko kaleetan barna hantxe ibili ziren desfileatzen, elkarte eta talde ezberdinetako kideak.

Adin guztiko hondarribiarrek lau egun iraun duen erromako zubi koloretsuaz gozatu ahal izan zuten, beraz. Bestalde, eta inguruko zenbait herrietan oraindik Ihauteriak ospatzen jarraitu bazuten ere, Tolosan eta Lantzen adibidez, astelehen goizean eguna triste argitu zen hemen, ilun-ilun eta eurtsua. Bustiak, hezeak, eta huts-hutsak geratu ziren berehala kale eta bazterrak. Ezer gutxi susma genezakeen ordu gutxi barru elurra mara-mara gogoz hasiko zitzaigunik.

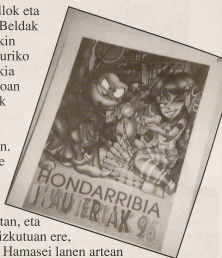
KARTEL IRABAZLEA



Maite Bellok eta Nacho Beldak elkarrekin aurkezturiko marrazkia

izan da aurtengoan irabazle, Udalak antolatutako Ihauterietako kartel leihaketan.

Eta kartel hauxe bera ikus ahal izan dugu gure herriko kaleetako ormetan, eta edozein bazter izkutuan ere, azken asteotan. Hamasei lanen artean aukeratua izan da Maite eta Nachoren kartela. Bestetik, parte hartzaileen artean sei baizik ez direla hondarribiarrak izan kontuan hartzekoa da; gainontzeko kartelak Euskal Herriko beste lekutatik bidalitakoak dira.



ENDANEA

LORE ETA LANDARE MINTEGIA

ENDANEA Baserria
Tel. 64 17 10
HONDARRIBIA



ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE

BUTRON PASEALEKUA,
ETXE ALAI
Telf.: 64 15 81
HONDARRIBIA

MAIRUAK BASERRIZ BASERRI



edo kategoria ezberdinetan sailkatuta aurkezten dira talde eta bakarkakoak ere. Eta hori kontuan hartuaz, maila edota modalitate bakoitzean epaimahaiaren ustez onena denak hartu du saria. Horrela, hurrengo lerroetan azaltzen dugun bezala geratzen da sailkapena:

• KARROZAK:

1. Saria: Amute.
2. Saria: Dance Show.
3. eta 4. Saria: Kardineruak eta Txanpa.

• 16 LAGUNETIK

50 BITARTEKO KONPARTSAK:

1. Saria: Beti-Gazte.
2. Saria: Amute.
3. Saria: Kardineruak.
4. Saria: Billaba.

• 51 LAGUNETIK

100 BITARTEKO KONPARTSAK:

1. Saria: Pilar Peña.
2. Saria: Txanpa.
3. Saria: Olaberria auzokoak.

• 101 LAGUN BAINO

GEHIAGOKO KONPARTSAK:

1. Saria: Dance Show.

• NORBANAKAKOAK:

1. Saria: Gheisa.
2. Saria: Pregoneroa.
3. Saria: Rioko Ihauteriak.

urten hirugarren aldiz antolatu du Emeki Elkartek ihauteri jaietan baserriz baserri dantzan doazen mairuen festa. Arrakasta handiz burutu ziren, jende askok parte hartu zuelarik Montaña, Akartegi, Semisarga, Arkoll eta Jaizubia auzoetan barna aritu ziren mairuen taldeetan.

IGANDE GOIZEKO DESFILEA

Hamabost taldek eta bakarkako batzuk ere osatu zuten, kolore eta soinu biziz gure herriko kaleak animatuz, aurtengo ihauterietako desfilea. Karrozekin lau talde aurkeztu ziren oraingoan: *Kardineruak*, *Txanpa*, *Amute* eta *Anaka* auzotik etorritako *Dance Show* taldeak hain zuzen.

Konpartsei dagokienez berriz, zortzi taldek animatu zituzten kaleak desfilearen barnean: Berrogeita hamar lagunetik beherako taldeak, *Billaba*, *Kardineruak*, *Beti Gazte* eta *Amute* taldeak atera ziren. Berrogeita hamarretik gorako lagunekin osaturikoak berriz, Errenteriako *Olaberria* auzoko taldea, *Txanpa* eta *Pilar Peña dantza eskola* aritu ziren kalez kale. Aurtengoan, ehunetik gorako lagunekin osaturiko talde bakarra, *Anaka* auzotik etorritako lagunak izan dira.

Bestetik, *Klink*, *Jatorrenak* eta *Iraultza* fanfarreek animatu zituzten taldeon ikuskizunak.

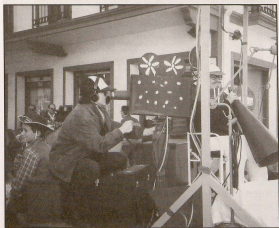
Aurtengo Irabazleak:
Esan bezala, maila



"Pertsonak ezezik, etxeak ere mozorrotu dira aurtan"







HAUTERIAK

HAUR JAIO BERRIEN OMENEZ LEHEN ZUHAITZ LANDAKETA

Aldizkari honen aurreko alean azaldu genizuen bezala, Udalaren inizatibaz, iaiztik hasita eta hemendik aurrera gure herrian jaiotzen den haur bakoitzeko zuhaitz bana landatuko da Guadalupeko fuertearen inguruko zelai batean, urtean behin burutuko den ospakizunean.

Horrela, ekintza berri honen lehen txanda joan den hilabetearen erdialdean burutu zen Hondarribian, "Zuhaitz Eguna" deituriko ekitaldiaren barnean hain zuzen. Jende dexentek parte hartu zuen, eta ikusle modura bertara hurbildutakoak ere asko izan ziren, Udal antolatzaileak esandakoaren arabera guztiz arrakastatsua izan den lehen ospakizun berean.

Azken hamabi hilabetetan jaiotako haurren izena eta jaiotegunarekin plaka bana jarri zaio



zuhaitz bakoitzari, azpian. Plaka berean Hondarribiko armarrria ere azaltzen da grabatua, bai eta landaturiko zuhaitzaren izena, euskaraz eta jatorrizko latineraz.

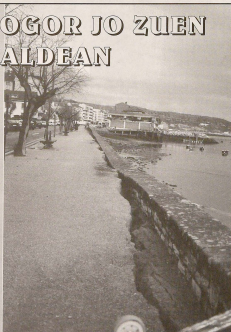
Aurtengoan 120 bat izan dira guztira jaiaberrien omenez landatutako zuhaitzak. ○

EKAITZAK ERE GOGOR JO ZUEN GURE KOSTALDEAN

Endoko argazkian ikus dezakezuen bezala, otsaileko bigarren asteburuan ekaitz haizetsuak gure herrian eragindako kalte eta ondorioak gogorrak izan ziren. Teila pila hautsi zen, baita teilatu oso bat baino gehiago erori, zuhaitzik ere ez zen hautsi gabe geratu, aterki pila aurki zitezkeen kaleetan erabat okertuta, eta besteak beste, ikastolako frontoi edo pilotalekua ere bertan behera erori zen.

Irunen gertaturikoaren mailara iritsi ez bazen ere, hantxe gogor eta latzagoak izan baitziren ekaitzaren ondorioak, Hondarribian ere erakutsi zigun zeruak, ederki gainera, bere haserreare. Meteorologi Institututik aditzera eman zutenez, haizea 125 kilometro orduko abiadurara iritsi zen.

Eta horrela, Bentatik hasi eta Puntal alderaino doan Bidasoa pasealeku luzean, espaloia eta petrila delakoa erdibitu egin



zituena ekaitzak, argazkian ageri den bezala izugarriko desastrea eraginez. ○



NORBERAREN ABIZENA EUSKAL GRAFIAZ IDATZITA

N

orberak euskal abizena euskal grafiaz idatzi dezakeela dakiguna da, baina bestalde, agiri ofizialen batekin topo egiten dugunean sortzen zaigu euskaldunoi kezka eta oztopo ugari. Alegia, Etxeberria Susperregi abizenak dituenari adibidez, gaur arte agiri ofizialetan Etxeberria Susperregui azaizduko zitzaien normalak, nahiz eta abizen horiek dituenak bere kabuz edonolako idatzietan euskal grafia erabili.

Arazo hau konpontzeko, hau da aurrerantzean gaztelaniazko grafiara jo

beharrik ez izateko, nahi duenak noski, burutu beharreko tramite guztiak Udal Euskara Zerbitzuak bere esku har ditzakeela iragarri nahi du artikulu honen bitartez.

Beraz, hemendik aurrera edozein motatako agiri eta paper guztietan norberak bere abizenak euskal grafiaz idatzi eta irakurri nahi baditu, Hondarribiko Udal Euskara Zerbitzura hurbildu besterik ez du. Bertan datuak eman eta egun batzuk barru egina izango du interesatuak tramite guztia.

E

meki Elkartek, Emakumeen Eguna ospatu ohi den martxoaren 8a gainean dela kontuan izanik, astebeteko ekitaldiak antolatu ditu, ekitaldiak Emakumearen Astea izenpean aurkeztuz.

Hain zuzen martxoaren 2tik 9ra ospatuko den aste berezi honi hasiera emateko, "Hondarribia Hiria" izeneko emakumezkoen 2. Paleta Txapelketaren finala burutuko da, Soroetako pilotalekuan. Halaber, Zuloaga Etxean emakumezko margolarien irudi edo koadroen erakusketa zabalduko da egun honetan bertan; bosgarren urtez jarraian antolatu du Emekik erakusketa bera.

Beste ekitaldi askorekin batera, ez dugu aste honetan bertso jaialdirik faltan botako, bertan izango baitira gaurko bertsolaririk preziatuenak, Bontan ospatuko den saio berezian. Baita ere Eskifaiaren kontzertuaz gozatu ahal izango dugu hondarribiarrok, eta Emeki elkarteko emakumeek egindako eskulanen erakusketa bisitatuko dugu, besteak beste. Hilaren 8an berriz, "Antigobio" izenburuko bideoaren proiektzioa emango da.

EMAKUMEEN ASTEA ANTOLATU DU EMEKIK



OTXOA

JANARIDENDA
BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELA KOETAN
AUKERA HANDIA



San Pedro, 43
Telf. 64.16.84
HONDARRIBIA

ERRETEGIA - JANTOKIA

OSTARTE



Santiago Kalea, 73
Telefona: 64 10 38
HONDARRIBIA



JAVIER

DIPLOMADO EN ÓPTICA Y OPTOMETRÍA
MASTER EN OPTOMETRÍA CLÍNICA
LENTES DE CONTACTO

San Pedro, 6
Tel y Fax 943 643775
20280 HONDARRIBIA

URTE OSORAKO AURREKONTU ETA PLANAK AURREZTU DITU UDALAK

Iaz baino 751 milioi pezeta gehiagokoa den aurtengo aurrekontua, hau da guztira 2.178 milioi pezetakoa, nola antolatu eta zeri zuzendu erabakita dauka Hondarribiko Udalak, datorren hilabeteotan egitekoak diren zenbait proiektu eta obra martxan dituelarik janarik.

zpimarragarria da, aurreko urtean ez bezala, aurren aurrekontuaren % 50 obrei zuzenduko diela Udalak, beste erdia gainontzeko gastuentzat gordeaz.

Bi zati nagusitan banatuko dira, beraz, aipatutako aurtengo aurrekontuko milioiak:

1. Batetik, gastu arruntak, betikoak, hartu behar dira kontuan. Multzo honetan, udaletxeko langilegoari zuzenduriko ordainak, urtean zehar burutuko diren ekitaldi ezberdinei zuzendurikoak eta bestelako dirulaguntzak ere gehitu behar dira.

2. Bigarrena, berriz, dirusarrera edo inbertsioei zuzenduko zaion diru kopuruan datza. Alegia, hurrengo hilabeteotan burutzekoak diren obra eta azpiegituretan gastatuko da multzo honi dagokion dirua.

Inbertsioetan aurreko urtetan baino diru gehiago sartzea da Udal Gobernu berriaren asmoa, 1.088 milioi izanik arlo honi zuzenduko zaion kopurua. Lehenengo multzoari berriz, aurrekontutik 1.090 milioi pezeta gorde dizkio Udalak; ohiko ordainketa aruntotz diru gutxiago zuzendu ahal izana udal langilegoaren kopurua 80an uztean datza, adibidez. Ekitaldi eta dirulaguntzetarako ere, lehen egin izan den bezala, 96 milioi erabiliko dira aurren.

Besteak beste, polikiroldegi eta igeritokia eraikitzea izan da aurtengo aurrekontuaren kopurua igo izanaren arrazoi nagusia. Bertan egindako dirusarrera garrantzitsua izan dela adierazi dute zinegotziek eta Alkateak. Datorren urtean bertakoontzat zabalik egongo den polikiroldegi honi 625 milioi zuzenduko

dizkio zehazki Udalak, Gipuzkoako Foru Aldunditik ere 250 bat milioiko dirulaguntza jasoko duen bitartean.

Beste dirusarrera garrantzitsua, halaber, Butroi Pasealekuko orma edo paretak konpondu eta bide batez bertan lurrazpiko aparkalekua eraikitzea da. 400 milioi pezeta kostako den obra izanda ere, aurtengo aurrekontutik 55 milioi dira hain zuzen horretarako Udalak gorde dituenak; obra lanak edozein unetan hasiko dira. Bertan, berrehun bat autoentzat izango omen da lekua. Horrela, aspaldidanik proposatua zegoen proiektuari begiratu eman ondoren, zuzendu, berritu, eta martxan jartzea erabaki du Udal Gobernu berriak.

Beraz, Polikiroldegia eta Butroi Pasealekuko lurrazpiko aparkalekua dira Udalaren proiektuen artean inbertsio nagusiak.





• **AZPIEGITURA ETA URBANIZAZIO ARLOA**

Azpiegitura eta urbanizazio sailari, 95 milioi pezetako aurrekontua zuzenduko dio Udalak aurtun. Beste obra batzuen artean, San Juan de Diosen (gasolindegia dagoen lekuan) biribilgu edo "rotonda" delako bat eraikitzea da asmoa. Hondarribiko sarrera izanik, eta lau bideren elkargunea gainera, trafiko arazoak izan ohi dira toki honetan; horregatik, hasiera batean frogatzea jarriko bada ere, aipaturiko biribilguari esker semafororik eta udaltzaingoko trafiko zuzentzailek ere ez da behar izango aurrerantzean. Etorkizunean, obra honen emaitza onuragarria bada, erdian iturri bat ere ezartzeko asmoa azaldu du Udalak.

Halaber, Alde Zaharreko kaleen egokitze eta konponketa lanei ekingo zaie hurrengo hilabeteotan. Bide batez, eta gai honi lotuta, esan, Udalaren asmoa, urteroko aurrekontutik hogeita hamar bat milioi Alde Zaharreko gune ezberdinak konpondu eta zaintzeko erabiltzea dela.



Eta hirigunetik aldentuz ere, Amute-Kosta auzoan adibidez badu Udalak gaur itxita dirauen Amutetik Santa Engrazirako bidean beste obrak egiteko gogo eta asmorik. Alegia, Kostako bidea deitzen diogun horretan espaloia zabaldu eta berrituko omen dute aurtun, errepidea ere konpondu eta bizikleta edo txirrindentzako bide berezia gehituko diote pascaleku berari. Errepideak 7 metroko zabalera izango du, eta espaloia berriak berriz, 2 bat metro; aurrerago eserleku erantsiko dizkiote, farola berriak, eta zuhaitzak.

Sokoako parkea ere egokituko da, diru berarekin.

Portura jeitsiz, berriz, Santiago kaleko egokitze lanei berean jarraituko dute, aurtengo aurrekontuetan ere lan horiei diru kopuru bat zuzendu dielarik Udalak.

• **HIRIAREN MANTENIMENDUA:**

- Zerbitzuak:

Arlo honetan, 70 milioi pezeta gastatuko ditu hurrengo hilabeteotan Hondarribiko Udalak. Dirua, hurrengo lerroetan aipatzen diren proiektuetan banatuko du:

1. Autobusen geltokietako markesinak egokitu eta ez dagoen lekutan bat eraikitzea da asmoa.

2. Halaber, hiriko gune ezberdinetakoa espaloia hondatuak konponduko ditu Udalak, kale ezberdinetakoa asfaltatze lanei ekingo dien bezala.

3. Esan bezala, Alde Zaharreko zenbait gune baztertu eta hondatuak berreraikiko omen dituzte.

4. Diru berarekin ere, Obispo plazan hasi eta Sabino Arana kalean bukatzen den bidetxo zaharra berrituko dute.

4. Hondarribiko auzo urrunenetara joaz, Mendelu-Gibeleta auzogunean haurrentzako jolastokia erakiko dute laster.

- Kirolak:

Kirol arloari 20 milioi zuzenduko zaizkio. Bestek beste, San Telmoko tiro zelaia hobetzea da asmoa. Era berean, Amute eta Soroetako kirol guneak ere konponduko dira aurtun.

Bestetik, Uda urrun geratzen bazaigu ere, hondartzaren egoeraz eta bertan eskainiko diren zerbitzuez hitz egin beharra dago aurrekontuez ari garela. Izan ere, 20 milioi inguru zuzenduko baititu Udalak aurtun, zerbitzuen hobetzeari.

Hirigunea eta auzoak ere argizatuko dituzte, farolak konpondu eta zenbait berri ere jarri; lau milioi pezeta gastatuko ditu Udalak horretan.



Azkenik, agindutako lokala emango dio Udalak DYArI.

• **BESTELAKO PROIEKTUAK:**

Baina goiko lerroetan aipaturiko proiektuak ez dira hurrengo hilabetetarako Udalak pentsatuta dauzkan guztiak:

Arma Plazako parking edo lurrazpiko aparkalekua egiteko plana ere laster jarriko dute martxan. Etxebizitzei dagokienez, Zeren Plazako etxe berrietatik Udalarenak diren 18 etxebizitza sozialen proiektua egingo da aurren ere, Amuten eraikitzeak diren protekzio ofizialeko 106 etxebizitzekin batera. Saura Enea inguruan ere eraikiko dituzte etxeak.

Piskanaka ere, hondartza aldeko aparkalekuaren ondoan dagoen harrizko futbol zelaian, pista deitzen diogun tokian alegia, estadio txiki bat eraikitzekotan dabil Udala. Halaber, industria ez kutsatzailearentzat eraikiko den Zubieta industrialdean obrak hasiko dira laster. Bestetik, Higerreko farolaren inguru guztia garbitu eta konpontzeko asmoa azaldu du Udalak, ondoren bertan kanping bat edo zabaltzekotan.

Eta beste hainbat proiektu dira, epe luze batean burutzeko, Hondarribiko Udal Gobernu berriak, Borja Jauregi alkate delarik, azaldu dituenak. ○

A.M.

ENARA

INMOBILIARIA



San Pedro, 4 - behea Tel. 64 39 72
HONDARRIBIA Tel. y Fax 645438

MARINEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL
TORNILLERIA INOX.
ELEKTRIZITATEA - GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel. 64 17 88
HONDARRIBIA

ARRETXE



salmenta eta konponketa
RENTERIA
C/ Larrazabal, 1 • Tfno. 34 01 82

DONOSTIA
C/Zabaleta, 54 • Tfno. 28 65 72

HONDARRIBIA
C/J. Alonso 5 • Tfno. 64 27 77

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro, 10 - Tel.: 64 10 47

URRATS

OINETAKOAK



Bernat Etxepare, 1
Tel. 64 31 90
HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Faroko Bidea
Tel.: 64 27 12
HONDARRIBIA



HERRI OLINPIADAREN AZKEN TXANPA



Herri Olinpiaden aurtengo edizioa honez gero bukatzeaz dago, eta beraz, burutu beharreko froga gehienak eginak dauzkate partaideek dagoeneko. Besteak beste, joan den hilabetean Ihauterien egitarauaren barnean, urteroko parodia mitikoa ospatu zen.

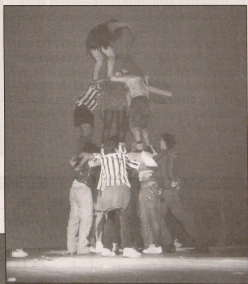


"Bi aurkezle sinpatikoak, parodiako emaitzen zerrenda irakurtzen. Irabazleak, TXAMAKA taldekoak izan dira."

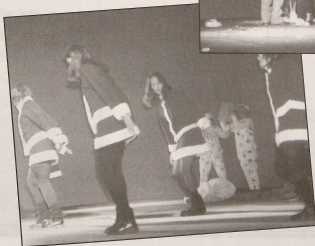
PARODIA



"Gaien artean, noski, ezin zuen zinematik faltatu. neska hauek adibidez "Europear dantzatu" zuten."



"Ikurriña astintzean txaloak nagusitu ziren jostaldin."



"Asko izan ziren talde osoa pauso bera dantzatzuz azaldu zirenak."

TXAMAKA irabazleena,

hogei partaideen artean parodia ikusgarri bakarra

urtegoan epaimahaiak erraza izan duela parodiako irabazlea izendatzerakoan ez dago dudarik, izan ere, penagarria izan baita, salbuespen gutxirekin, talde gehienek taula gainean eskainiriko ikuskizuna. Pobrea, landu gabea, irudimenik gabekoa, eta jantzien aldetik ere, ezer gutxi landuak izan dira gehienak. Beherantz doala ikuskizunen maila urrundik susma daiteke. Ilusio falta beharbada, edota aurreko urtetako ikuskizun zoragarrien maila gainditzea ezinezkoa zaiela... zer izango ote den ez dakit, baina tira, duela lau bat urte, izugarrizko konpetentzia sortu ohi zen talde baten eta bestearen artean, eta epaimahaiaren erabakia eztabaidagarria izaten zen. Orain berriz, irabaztea talde bakarrak merezi duen garai honetan, lan erraza bihurtu da.

TXAMAKA Taldekoek iaz zinema aretoetan ikus ahal izan genuen "Las aventuras de Priscilla en el desierto" filme australiar ikusgarria parodiatu zuten, ongi merezitako lehen postua lortuz.



eukeni
optika

- * BEGIEI AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEI ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA, KONTROLA
- ETA BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN
- AZTERKETA

SAN PEDRO, 57 - TEL. 64 38 05

Albistur
eta
Arocena

HARATEGIA
URDAITEGIA

Zuloaga Kalea
Tinoa: 641860 - 641331
HONDARRIBIA

FS
oto istema

ARGAZKIAK
ORDUBETEAN

Itsasargi, 3
Tel.: 64 57 65

20280 HONDARRIBIA



ROCK TALDEEK ENTSAIATZEKO LOKALA EGOKITU DUTE

Ch

zken hilabeteotan martxan dabil Hondarribiko Rock Taldeek beraiek egokitu duten lokala.

Mendeluko eskola zen etxe beran, Udalak Rock Taldeei utzitako zati edo aldea prestatua dago, egokitua, eta une honetan Hondarribiko hamar musika talde elkartzen dira bertan euren instrumentuekin eta abar entsaiatzera.

Beste batzuren artean, DUT, Sorotan Bele, The Ajos eta Live in the Attic taldeek konpartitzen dituzte egokituak izan diren gelak. Horrela, talde ezberdinak, batzuek besteekin ados jarritz eta txandakatuz, arratsaldetan biltzen dira bertan. DUT taldeko Xabik azaldu digunaren arabera, nahikoa insonorizatuta eta entsaiatzeko txukun egokituak dauden gelak hiru dira momentuz.

Talde ezberdinetako kideek, herriko jaietan eta bestelakoetan ere jarri izan duten txosnari esker ateratako diruarekin batez ere, guztira 3 milioi pezeta gutxigorabehera, egin ahal izan dute obra.

Lokalak guztiz egokituta egoteko gutxi falta zaiela adierazi du Xabik. Bestalde, momentuz alarmerik ez eta, seguritate neurri gutxi dauzkatela eta edozein egunean edonor sar

daitekeela azaldu du ere. Halaz eta guztiz ere, bai omen dute nolabaiteko zaindari bat. Hain zuzen alboko baserriko jabea, bertan bizi dena, nahikoa arduratzen omen da lokala zaintzeaz.

Dena den, momentu honetan nahiko kezkatuta dabilta Rock Taldeetako kideak; izan ere, honekin zerikusirik ez duten beste proiektu batzuk direla eta, hemendik ez askora Mendeluko eskola zaharberritu hau bertan behera bota egingo omen dutenaren zurrumurruak baitabilta hondarribiar zenbaiton ahotan, eta berau egokitzeko sartu duten diru eta denbora guztia alferrikakoa ez ote den izan beldur dira gazteak.

Hondarribiko Rock Taldeetako kideek noizean behin kontzertuak antolatzen dituzte Sainduako gaztetxean, eta Xabik azaldu duenez, gero eta harrera hobea izaten ari dira kontzertu hauek, eta gero eta jende gehiago hurbiltzen da hauetara. Aldi berean, Gazte Asanbladak antolaturiko ekitaldietara ere gero eta gazte gehiago hurbiltzen dela dio DUTeko kideak, eta oro har mugimendu gehiago ikusten dela Saindu inguruan azpimarratu du.

○

A.M.

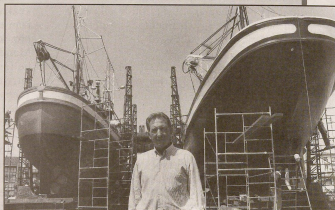


ESTEBAN OLAIZOLA, GIPUZKOAKO KOFRADIEN LEHENDAKARI BERRIA.

Arrantzaleak etxean eta ontziak kaian barnean dauzkagun hilabete hauetan, badugu itsasoaren munduarekin zerikusia duen berri garrantzitsu bat. Izan ere, Gipuzkoako Kofradien Erakundeko Lehendakari izendatu berri baitute Esteban Olaizola, Hondarribiko Kofradiako lehendakaria bera.

Duela hilabete gutxi Hondarribian burutu zen bileran, hemengo kofradiako lehendakariaren kargua bere eskutan jarraitzea erabaki zuten asanblada batean, bozketaren bitartez, bertako arrantzaleek; orain, Juan Maria Urbieto erretiratu berriaren kargua ere berari eskaini diote.

Lurrean lan egiten badu ere oraindik bere burua arrantzaletzat duen Esteban hondarribiarrak Gipuzkoako zortzi kofradien izenean aritu beharko du ordezkari gisara, beraz, aurrerantzean. Berrehun bat ontzi daude Gipuzkoan une honetan, eta guztira 1.700 arrantzale inguru.



KIROLAK:

HONDARRIBIKO TXIRRINDULARI ELKARTEAREN OHARRA:

Duela gutxiko prentsan azaldu zen ohar batean irakurri ahal izan zenuten bezala, Hondarribiko Txirrindulari Elkartek, zera gomendatu nahi die txirrindularitzan zaletu bezala aritzen diren inguruko guztiei. Alegia, Federazioan eman dezatela euren izena, aurrerantzean federatu bezala ibiltzeko.

Honen bitartez, aseguru poliza bat emango lioke federazioak, norberaren kalte eta hirugarren bati eraginikoak ere bere ardurapean hartuko lituzkeelarik federazioak berak. Karneta edo agiria eskuratu nahi duenak, Hondarribiko Santiago kalean Txirrindulari elkarteak duen egoitzan jaso dezake, ostiral ilunabarretan.

AUTO - ESCUELA ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D, y E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Zuloaga, 12
Tel. 64 16 23
HONDARRIBIA

C/Fuenterrabia, s/n.
Tel. 61 72 12
IRUN

Uranzu, 37
Tel. 62 16 27
Fax 62 33 95
IRUN

MANUEL KEREJETA, Kasino Zaharreko lehendakaria.

Hondarribiko arrantzale erretiratua, Manuel Kerejeta Tolosa azken bi urtetan bertako Kasino Zaharreko lehendakaria izan da, eta hurrengo hilabetetan hautatuko duten batzorde berria eratu arte horretantxe jarraituko du, burubelarri lanean.

. ZENBAT BAZKIDE EDO SOZIO BILTZEN DITU GAUR EGUN KASINO ZAHARRAK?

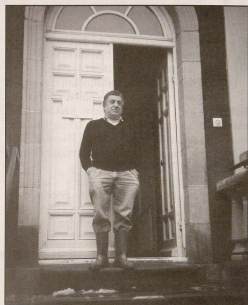
. Gero eta gehiago, une honetan nahiko altua da bazkide kopurua, eta ez dago askoz gehiagorentzat lekurik. Duela zazpi urte sortu zenetik 1.036 bazkide izan dira, baina kontuan hartu behar da horietako batzuk zoritxarrez gaur egun ez daudela gure artean, eta beste zenbait ere gaixorik daudenez, ez dira bertatik azaltzen. Noski, batzuk nahi dutelako edo beste lekuren batera joanak direlako utzi diote etortzeari.

. GUZTIAK HONDARRIBIKOAK AL ZARETE?

. Gehienak. Irungoei ere eskaini zaie bazkide izateko aukera, baina hala ere ezin dugu kanpoko jende asko onartu, bertakoak asko garelako, eta denontzat lekurik ez izatean, logikoagoa iruditzen zaigu hondarribiarrei aurrena ematea. Momentu honetan, dena den, badira irundar bazkideak.

. SEXU ALDETIK, BAZKIDEEN ARTEAN DIFERENTZIA HANDIA AL DAGO EMAKUME EDO GIZONEZKO KOPURUAN? ETA ZEIN DA BATAZ BESTEKO ADINA?

. Egia esanda ez ditugu sexuaren arabera zenbatu, baina gutxigorabehera esan dezakegu erdia direla emakumeak. Adinari dagokionez berriz, batzaz bestekoa 72 bat urtekoa da.



. BAZKIDEENTZAT BAKARRIK DAGO IREKITA, ALA EDONOR SAR DAITEKE KASINOAN?

. Hemengoek urtero kuota bat ordaindu behar dute, eta bazkide izan ahal izateko jubilatutako edo erretiratutako beharra dago gainera. Bestalde, kanpoko jendea ere azaltzen da noizean behin, tabernara edo. Lorategia berriz, erabat publikoa da, edonor sar daiteke, eta egia esanda, haur asko gurasoeekin eta bertan ibiltzen dira jolasean, pasiatzen, eguzkitan lasai-lasai, jende asko etortzen da Kasinoko lorategira. Udan batez ere, kontzertuak ospatzen dira, eta besteak beste San Juan Sua bertan egin izan da azkenekotan ere.

. ZE ORDUTEGIA DAUKAZUE?

. Askok hobetu da azken aldian, lehen askoz ere ordu gutxiago egoten zen irekita, ostegunetan adibidez taberna itxita egoten zen, eta orain berriz, urteko egun guztietan zabaltzen dugu. Goizetan irekita egoten da, eta arratsaldetan ere, 3 t'erdietatik 9ak arte.



. ZERTARA ETORTZEN DA JENDEA HONA?

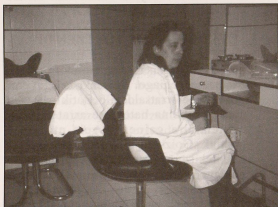
. Bakoitzak bere erabilera ematen dio etxeari. Batzuk, goizean pintxo bat eta pote bat edo hartzera azaltzen dira, bertako tabernara. Baina tabernaz gain ere, badaude beste zerbitzuak. Goizetan adibidez, emakume asko etortzen dira ileapaindegi edo pelukeriara. Beno, gizonaek ere joaten dira ilea moztera, egia esanda bazkideontzat oso prezio onean ateratzen zaigu. Astean behin, podologia zerbitzua izaten da bertan. Hau ere oso merke ateratzen zaigu jubilatui. Bestetik, tentsioa hartzeko aukera badugu astean bi biderretan. Egutero egunkari eta aldizkariak ere ekartzen ditugu, eta asko dira prentsa irakurtzera hurbiltzen direnak. Liburutegia ere badugu, eta eskaintza gehiegirik ez badago ere, liburuak irakurtzen dituzte bazkide batzuk. Josteko ikastaroak ere antolatzen dira urtero. Orain, azken aldian, EPA (Helduentzako Heziketa Iraunkorra) delakoak antolaturiko ikastaroetan ere parte har dezakete bazkideek. Goiz eta arratsaldetan izaten dira klaseak, eta jende dexentek hartzen du parte gainera.

. SOINKETA ERE EGITEN DUZUELA ENTZUNA DUT.

. Nahi duenak egin dezake. Irakasle bat etortzen da, beheko solairuan horretarako egokitua dugun gelan ariketak egin nahi dituenarentzat. Doaneko zerbitzua da.



Honek adibidez oso harrera ona dauka, eta jende asko biltzen da soinketako orduan. Goizetan, hamaiketarik hamabitara gutxigorabehera izaten da. Eguraldi ona denean, kalean, lorategian egiten dugu, eta bestela barruan. Udan berriz, hondartzan izaten dira soinketako klaseak.



. ESKURTSIO ETA BIDAI LABURRAK ERE ANTOLATZEN OMEN DITUZUE.

. Bai horixe, eta eskurtsioak dira gainera jende gehien erakartzen dutenak. Urtean lau bat antolatzen ditugu. Bazkide pila biltzen da, azkenekotan adibidez bi autobus ere bete izan ditugu. Egun berean itzultzen gara beti, goizean atera eta iluntzerako hemen izaten gara bueltan. Errioxan izanak gara, Araban, Nafarroan, Santanderren ere, inguruko herrietan... Izan dugu behin baino gehiagotan bi egunetarako bidaiak antolatzeko asmoa, baina zahar askori ez zaie gustatzen gaua kanpoan pasa behar izatea, noski hamabost gau izango balira bai, baina bi egunengatik ez zaie interesatzen, pereza edo sartzen zaie.

. ETA NORK ORDAINTZEN DITU BIDAIOK?

. Bazkideek ez dute autobusa ordaintzen, baizik eta bazkari edo otordua. Gainera, hau ere prezio onean jartzen saiatzen gara, eta azken finean oso merke ateratzen zaizkigu eskurtsioak. Jendeak oso ongi pasatzen du.



. BAZKARIRIK EDO AFARIRIK EMATEN AL DUZUE KASINOAN BERTAN?

. Ez, jangelarik ez dago. Gainera jende gehiena gertu bizi da, eta ez zaie batere kostatzen etxera joan eta bueltan berriro etortzea.

. ETA EGUNERO ETORTZEN DIRA?

. Bai, bada egunero-egunero etortzen den bat baino gehiago. Besteak, ia egunero, goizez edo arratsalde, bertatik pasatzen dira ere; baina batez ere arratsaldetan egoten dira gainezka gela eta areto guztiak. Goizetan adibidez, hamaiketan atea irekitzera etortzen garenean, bat baino gehiago hortxe egoten da, atarian, noiz irekiko zain. Eta iaz ere, ostegunetan itxita egoten zenez, batek baino gehiagok zera komentatu ohi zuen: "zer egingo dugu ba, hementxe, denbora pasa, Kasinoa itxita dago eta..." Beraz, ikusten duzunez beharrezkoa da Hondarribia bezalako hiri batean honelako egoitza bat edukitzea, zaharrek ere nolabait entretenitzeko euren tokia behar dute. Neguan, eguraldi txarra dela eta, zer egingo dute egun guztia etxean sartuta, bakarrik edo etxekoekin? Lagunekin ere egon beharra izaten dute, entretenitu, eta horretarako leku bat behar da.

. BAZKIDEAK, BAKARKA ALA TALDETAN ETORTZEN DIRA? BAI AL DA BERE KABUZ ETA JENDEA EZAGUTZEKO ASMOTAN BAKARRIK ETORTZEN DENIK?

. Beno, orain denok ezagutzen dugu elkar, baina normalki, denak taldeka etortzen dira, bakoitzak bere lagunak dauzka, lagun edo senitartekoak noski, eta elkarrekin jartzen dira mahaietan, euren joko edo tertuliak egiteko. Ez da lagunak egiteko tokia. Gainera, ez hori bakarrik, orain askok euren mahai propioa ere hartua dute, beti leku berean esertzeko ohitura dute askok.



. EGIA AL DA MUSIKA TALDE BAT ERE BADUZUELA ZUEN ARTEAN?

. Abeslari-musikari taldea da, eta kontzertu asko eskaintzen dizkigute bertakooi; Santa Luziako jaia dela, Gabonetan, urteroko asanblada egin ondoren ere eman izan dute kontzertua... Azken aldian arrakasta handia izan dute hemendik kanpora ere, beste herrietako Erretiratuen Etxeetatik ere deitu diete, bertan kontzertua eskaintzeko. Zazpi lagunek osatzen dute taldea, eta horietako bost bazkideak dira.

. LEHENGORA ITZULIZ, ZER EGITEN DU BERTARA EGUNERO ETORTZEN DEN JENDE GEHIENAK? BERTAN EMATEN DITU ORDUAK?

. Gehien bat taberna giroa eta mahaieko jokoak dira bazkideei gustatzen zaizkienak. Ordu pila igarotzen dituzte kartetan edo, mahaiaren inguruan, bingoa dela, dominoa... eta tabernan ere, lagunekin hizketan, lasai-lasai zerbait hartzen ere, hortxe ibiltzen dira, egunero. Noski, tabernako prezioak bazkideentzat oso merkeak dira.

. EMAKUMEAK ERE IBILTZEN AL DIRA KARTETAN ETA MAHAIEKO JOKOETAN?

. Bai noski. Musean baino gehiago "seietara" edo gaztelaniaz "los seises" esaten zaiona, partxisean ere asko ibiltzen



dira, eta bingo edo "quinas" izeneko joko batean ere.

. GOIKO SOLAIRUAN BIDEO GELA BADUZUELA IKUSI DUT. ASKO ERABILTZEN AL DUZUE TELEBISTA?

. Bideo edo telebista gelan emankizunak antolatu izan dituzte, baina jendeak "telebista ikusteko etxean gera daitekeela" erantzunez, paso egiten du. Nahiago dute taldean eta lagunen artean egotea. "Honera lagunekin eta multzoan egotera etortzen gara, eta ez telebista ikustera".

. DAUKAZUEN LORATEGI EDERRAREKIN, KALEKO JOKORIK ANTOLATZEN AL DUZUE?



. Eguraldi ona denean, toka eta petankara ere jokatu izan dugu, baina zaletasun gutxi dago, hemen gehienak taberna inguruan murgiltzen dira. Kafesne bat hartu eta goxo-goxo, mahai inguruan hizketan eta egoten dira gehienak.

. ZEIN DA KASINO ZAHARRAREN FINANTZIAZIO ITURRIA?

. Lehen esan dudan bezala, bazkideok kuota bat ordaintzen dugu urtero, baina nahiko sinbolikoa da berez, oso kopuru baxua baita; zazpirehun bat pezeta baizik ez du ordaintzen bakoitzak. Beraz, argi dago diru horrekin ezin dugula etxea aurrera atera. Etxea Udalarena denez, beregan hartzen ditu Udalak ia gastu guztiak. Bestetik, Foru Aldunditik ere jasotzen dugu dirulaguntza bat urtean behin.

. ORDEZKARI BATZORDEKO EDO JUNTAKOAK ZARETENEK EGUNERO EGON BEHAR AL DUZUE BERTAN?

. Goizetan bulegoko ordutegia daukagu. Horretaz gain, atea ireki eta gero itxi ere egin behar dugu eguerdian, eta arratsaldean ere berdin.

. ZENBATERO ALDATZEN DA BATZORDEA?

. Bi urtean behin. Orain, laster bilduko gara, junta berria eratzeko.

. ZEINTZUK ZARETE ORDEZKARIAK UNE HONETAN?

. Ni neu, Manuel Kerejeta, lehendakaria naiz. Diego Goikoetxea lehendakariordea, Francisco Cortés idazkaria, Antonio Cordon tesorero edo diruzaina, Enrique Romero bozeramaile edo bokala, Rosa Pagaldai, azken aldian gaisorik dagoenez bertan azaltzen ez dena, bozeramailea da ere, eta hauen kargu berarekin, azkenik, Victoria Escalero.



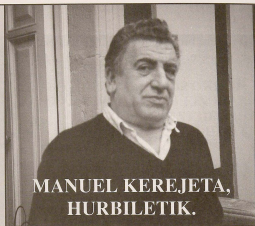
. LAN ASKO EMATEN AL DU BERTAKO ORDEZKARI IZATEAK?

. Ez da lan handia, eta gainera bolondres aritzen gara, baina batzuetan nekagarria gertatzen da, bazkideen txartelak berritu beharreko garaia iristen denean eta, kontu guztiak eraman beharra... ez da zaila, baina hortxe egon behar, erne, ezta? Asko baldintzatzen zaitu: egunero etorri beharra, konpromezua hartua duzu eta beraz ez duzu kale egin nahi, eta noski, udan adibidez, hor barna pasiatzen ibili beharrean, hementxe egon behar.

. IHAUTERIAK ORAIN DELA GUTXI IZAN ZIREN. KASINOAN ERE EGIN AL ZENUTEN INOLAKO OSPA KIZUN BEREZIRIK?

. Aurten ez dugu ezer berezirik antolatu. Aspaldian bai, batzuk mozorrotu egiten ziren, eta jairen bat ospatu izan da ere, baina orain ez. Bestalde, Santo Tomas Egunean adibidez txistorrada ospatzen dugu, eta beste jai batzuetan ere ekintzak antolatzen ditugu.

Ane Muñoz



**MANUEL KEREJETA,
HURBILETIK.**

azte garaian aitaren okindegian lan egiten zuen Manuel Kerejetak, Salaberria okindegian hain zuzen. Gaur bere emaztea den Mari Karmen Eizagirrek ere, hala egiten zuen lan, zehazki Garmendia okindegiko ogiak banatzen ibiltzen zen emakume hondarribiarra. Gauzak nola diren, han non ezagutu zuten elkar, bi ogi banatzaile konpetentziakoek. Eta elkar ezagutu baino, nork esango, handik aurrera bizitza osoan elkarrekin segituko zuenik bikoteak!

Soldadutza bete ondoren Ferroletik etorri zenean, arrantzan sartzeko asmoarekin, ontzi batean hasi eta, gero bestean, San Juan de Dios "Parera" ontzian hogeita hamabost urte pasa zituen Manuelek duela hiru urte erretiratu zen arte. Itsasoaan bizitza gogorra dela onartzen duen arren, erretiratu eta hasieran inolako nostalgiarik sentitu ez bazen ere, hilabete gutxitara itsasoaren beharra nabaritzen hasi zela aitortzen du. *Arrantzale bezala aritzean, niretzako konbibilitza edo elkarbizitza izan da betidanik gogorrena, eta zailena.* Dena den, edozein egunean txalupa bat hartu eta txipirotara joaten hasteko asmoa baduela adierazi du arrantzale nostalgikoak.

Aspaldiko partez Hondarribia zuri-zuri eginda esnatu zaigun egun honetan harrapatu dugu Manuel, eta beraz, elurrari buruz ere hitz egin dugu berarekin. Itsasoan nonbait elurra ez da batere polita, eta inkluxo bruma edo lainoa nahiago duela adierazi digu elkarriketatuak. "Elurra lurrean oso polita da, batez ere kalefazio edo berogailua piztu eta goxo-goxo leihotik ikusten jartzen naizenean asko gustatzen zait. Baina itsasoan ez, han oso tristea da, iluna, gainean erortzen zaizun heinean itsutu egiten zaitu, oso sentsazio ezatsegina da".

XARMANTA

BOUTIQUE

S. Pedro, 69
Tel. 64 56 13
HONDARRIBIA



BATEK DAKI... ZEIN ZUHAITZ MOTA DEN!

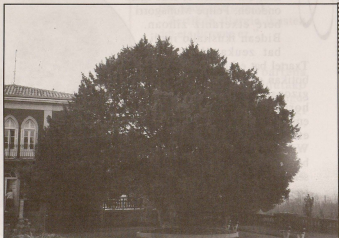
guberrietako ale bereziaren lehiaketan parte hartu zuen jende kopuru altua nabarmendu nahi dugu ale berri honi dagokion galderari ekin aurretik. Berrogeita hamar lagun inguruk eman zenuten erantzuna, eta honela jarrai dezazuen animatu nahi zaituztegu txoko honetatik; gainera, herria piska bat ezagutuz gero, erraz erantzutekoak dira galdera guztiak, ezta?

Horrela, ia denek erantzun zenuten bezala, argazkian ageri zen etxea, Lonja inguruan dagoen etxe zahar eta ezaguna alegia, **LAPURDI KALEAN** dago. Erantzuna asmatu duzuenak, esan bezala, asko zarete, eta guztien artean zozketa egin ondoren, **Mari Jose Indo** hondarribiarra gertatu da irabazle. Zorionak!

Aurrekoak ahaztu eta, hona hemen ale honetako lehiaketako galdera:

Aldizkariaren zenbaki honetan bertan, aurreko orrialdetan zehazki, gertutik ezagutu dugun Kasino Zaharrera jo dugu, galdera berria zuei proposatzeko. Hain zuzen, sarreran dotore-dotore eta etxearen betiko zaindaria gisara jarrita dagoen **ZUHAITZA ZEIN MOTAKOA DEN** asmatu behar duzue oraingoan. Tira, ez zaitzete alferrak izan, eta erantzun ezazue, ez da zaila eta. Hori bai, zuhaitzaren izena **euskaraz** eman behar duzue, eta ez dugu beste inolako hizkuntzatan onartuko.

Erantzuna, partaidearen izen eta telefono zenbakiarekin batera sobre itxi batean Udala



Euskara Zerbitzura eraman edo bidali behar duzue, eta ez ahaztu Martxoaren 25 astelehena izango dela erantzuna ekartzeko azkenengo eguna.

Sariari dagokionez, asmatzaileen artean Hondarribiko **BEKO-ERROTA** **Jatetxean** bi lagunentzako afaria zozketatuko dugu. Animo beraz, eta bidali iezaguzue erantzuna epe barruan. Zorte on guztiei! ○



JAIZUBIA
Tel.: 64.31.94
HONDARRIBIA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hór duzue Beko - Errota.

ASTELEHEN ARRATSALDE BATEAN

ilme bat ikusten bi ordu igaro ondoren, Felipe Muñagorri bere etxerantz zihoan. Bidean ikusitako irudi bat zeukan burutan.

Txartel bat eskuan zeramala botikan sartzen ikusi zuen gizonaren irudia. Txartel hori, bere sendagileak emandako errezeta bat zen eta bertan esaten zion, Woody Allenen leihotik begiratzen bazuen, ez zuela sekulan psikiatraren beharrik izango.

Txori baten kakak kopeteen jotzean esnatu zuen bere burutazioetatik. Berriro errealliterata itzuli zen. Euria ari zuen, euri hotza. Felipe arkupetan barrena abiatu zen euriari nolabait ihes egin nahian.

Bolada bat bazeraman bronkioetako arazorik gabe. Ia ia bi aste.

Euria ez du oso gogoko.

Gogoan dut behin batean Joseba Polek Muñagorri aholku garrantzitsu bat eskatu ziola. Lehen aldiz berak prestatutako su ikusgarriak Donostiako Su Lehiaketan aurkeztu behar zituelako.

Jo. - Rin, Rin.. Felipe etxean dago?

Fe. - Bai, ni naiz.....

Fe. - Lasai Joseba, xiri-miriak ez du arazorik sortzen.

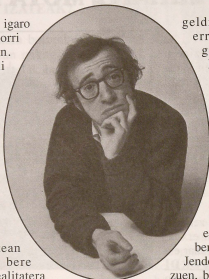
Haizea izaten da txarra.

Jo. - Bale, bale, agur.

Haizerik ez zuen egin egun hartan. Xiri-miria bai ordea. Josebak konfidantza osoa zuen Muñagorriengan, orduan kimika arloko eminentzia bat zelako.

Bere su ikuskizuna lotsagarria izan zen. Suzirien ziktua entzuten zen, baina ez ziren ikusten. Bakarren bat leheru ere egiten zen. Leherketa hutsala ordea, Colonen danborraren soinuak zirudien. Kolorerik ere ez zuten edo bazuten, nork daki hura zer zen.

Donostiako Alkatea, Oreja Hermosilla, ez zen



gelditu Josebaren negozioa errekaratu arte. Joseba Pol gaurregun "Primera Regional"eko epailerik onenetakoa da. Muñagorriekin ez du hitz egiten.

Felipek jarraitu zuen bere etxerantz. Bere aurpegia aldatuz joan zen. Gero eta humore txarragoa. Ez zuen ulertzen zergatik aterkia zutenak ez ziren arkupetatik kanpora ateratzen

eta leku hori berari uzten, berak ez baitzuen beste babesik. Jendearen jokaerak gorritu egiten zuen, batez ere belarriak gorri gorri jartzen zizkion.

Saiatu zen lekua egiten eta aterki baten kolpea jaso zuen. Lurra gogor zapalduz abiatu zen, baina ingurukoek gogorrago zapaltzen zuten.

Tonto aurpegia, on itxura, aingeru batena, hauek denak jartzen saiatu zen, baina alferrik.

Woody Allen errezetatzen zuen sendagileaz oroitu zen.

Aurrera jarraitu zuen eta "Sueños de un Seductor" filmeko irudi bat etorri zitzaion burura, bertan Allenek, Humphrey Bogarten papera egiten zuen.

Felipe Muñagorri xotx bat ahoan hartu eta paperezko txano bat buruan jarri ondoren, alkandoraren lepoa Humphreyren gabardinaren moduan igo zuen. Ez zegoen orduantxe Muñagorri aurre egingo zionik. Bekainak zimurtu eta dotore kantatzeari ekin zion.

Une hartatik aurrera Felipe Muñagorri bildurra sartzen zien aterkia zeramaten oinezko guztiei. Bere begiradak halako indarra hartu zuen eta gaur egun oraindik jendeak burua makurtzen du, bere omenez jarritako brontzezko irudiaren aurrean igarotzean.

MIKEL SAGARZAZU



EUSKARAZ, IRUNEN BARRENA ETA BIDASOA ZEHAR

rungo "Luma Liburuak" deritzanaren 2. zenbakia izenburutzat Euskaraz Irunen barrena daraman liburua argitaratu du, baina Irun ezezik

Bidasoan zehar egiten den euskara mintzatua biltzen du anekdotaz, bertsoz, kondairaz eta abar, Nikolas Altzola Gerediaga zenak herriagandik ahoz jasoak eta lehenago, 1959-1961 urteetan El Bidasoa aldizkarian "Literatura oral euskérica de la comarca bidasotarra" sailean emandakoetatik hautatuak, eta anitz bada Hondarribian bildutakotik.



Nikolas Altzola Gerediaga
(G. Montes Iruñezon martxoan)

Liburu entretenigarria benetan. Hondarribiarren kontakizunik ez da falta, bertan herria mintzo den bezala eta, esan beharrik ez da, euskaraz eskolan irakurtzen ikasteko aukerarik izan ez zuten hondarribiar euskaldun jatorrei irakurketan trebatzeko aukera ona eskaintzen diela, era berean bertako herri literatura ezagutuz.

Zenbakiturik datoz eta hara hemen 107.a (70. orrialdean), Jabier Intxausti Aizpiñolea portugarrak 1959.ean kontatua hitzez hitz:

"Pernandok esan zion lagun bateri:

- Eztakizula ze egiten duen lendabiziko bei batek eguzkiya atetetzen denian?

Eta bestiak esantzuen:

- Eztakit zer egiten dun.

- Itzala."

Kontalari ber-berak, 123.ean (76. or.) beste honako hau dakar:

"Esantzion lagun batek bestiari:

- Nora faki zara?

- Illia mozteta.

Eta bestiak esantzion:

- Eztuzu ta illerik. Nola illia moztu b'ar duzu?

Eta bestiak esantzion:

- Baña eztut pagatu b'ar."

Kontalari trebea jabier, 127. ateraldiak erakusten digunez:

"Arratse batian esantzion atta batek bere semeari:

- Zer da urrutiyago? Erroma ala illargia?

Eta semeak erantzun:

- Erroma.

- Baño zertikan?

Eta esantzion semiak:

- Zertikan illargia ikusten dut eta Erroma ez."

Liburuaren barrena Hondarribian bildutako bertsoak ere aurkituko ditugu. Adibidez, Klaudio Otaegi herriko maisu izanarenak 90. orrialdean, bere biloba Karmen Sagartzazu Otaegi Irunen bizi zen hondarribiarrari jasoa. Baina, 247.a (140. or.) datorren bertsoa, J.J. Marfull Arretxeri jasoa, zortziko txikian, nere ustez lehen puntuan inprimategiko hutsen bat duela

esango nuke, zeren -tatu hori ezinezkoa da -tuta puntuarekin erimatzea potarik egin gabe bertsoa osatzeko; hargatik uste dut: ostuta/moztuta behar duela izan puntu jatortzat. Beraz, hara hor nere ustezko era egokian:

Amonak ekarri du

Txerriya ostuta

zintzilikan jarri du

isatsa moztuta.

Baina polita da beste honako kontakizun hau ere, 1960. urtean C.S.O.k kontatua (arestian aipatua den Karmen Sagartzazu Otaegi, noski). 260. zenbakia darama 145. orrialdean:

"Oiatzongo andre bat ikazkillia etortzen zen Ondarribira mando aundi batekin.

Eta pasatzen zuten kale Nagusittik aurrera plazarañon. Plaza ixkinian sartzen zen Anbroxioaren kafian. Eta

galdetzentzuen baso aundi bat ardo eta ogi koxkor bat.

Sartutzentzuen ogi arduan barrenian eta jatentzuen ardo ttanturik gabe gelditu arte.

Orduan salero aundiyakiñ esatentzion Anbroxion morroyari:

- Ekatzu, gaxo, beste baso bat ardo, zertik ogiyak dena eran nau."

Izan ere, biltzaile paregabea zen Nikolas Altzola, pazientziatz betea. Euskaraz nahiz gaztelarak, euskal gaiet buruz lan asko egin zuen gizona Nikolas, inguru honetako askorentzat Anai Balentin Berriotxoa zena, Adiskide mina nuen eta elkarren artean harreman estuak izan genituen. Irundik Durangora edo Bilbora trenaz joaten zenean,

maizenik, Eibarren gelditzen zen, gure etxean atsendaldi eta hitzaspertu bat egiteko. Bere lehendabiziko atalak (1967) ipuin liburuaren hitzaurre hirukoitzean partaidea nintzen E. Erkiaga ta L. Akesolorekin batean.

Euskaraz Irunen barrena delako liburu honen solapetan Nikolas Altzola egilearen lanen berriak irakurtzean nomahi ohartuko da garai zail haietan zenbat lan egin zuen gizon harek. Ez ditut aipatuko bere lanak argitara eman zituzten aldizkari guztiak ez eta ere erabili zituen izenordeak, asko bai dira. Baina solapa hortan bere liburuak aipatzean ikusten dut bi falta direla. Eta horien berri eman beharrean aurkitzen naiz lagun onaren oroitzapenez; ipuin liburuetan ohi zuen bezala Bitaña izenpean Gero argitaletxearen Kimu sailean eman bai zituen ipuiak (1978) eta Ipuiak - II (1980). Gainera, ikus hilondokotzat idatzi nuen artikulua Egan-en (1-6. zenb., 1982, 5-12. orrialdeetan): "Nikolas Altzola Gerediaga zenaren oroitzapenez".

Bere etengabeko lanen, Nikolasek, sorteri zuen Izurtza eta Durangaldeaz gainera, Irunen

Lasallearen egonaldia probetxugarri izan zitzaien Bidasoa ibar inguruko folklore eta gizonen berri asko bildu eta idazteko. Horren lekuko bat besterik ez da Cien autores vascos (1966), non elkartu zituen nortasun handiko gizonen artean apalenak eta guti ezagunak. Adibidez jarri nezake, bere lan horri esker, "Satarka" ren anaia Dionisio Sagartzazu (1898-1958), badakigu Fraisoroko Eskolan ikasketak eginga zela eta Diputazioaren bekaz Inghaterrako Gernese-y-n ere ikasketetan egona zela. Lehen aldiko Zeruko Argia-n "Nekazaritza Gaiak" idazten zuela euskaraz. Baina, liburu haren 136. orrialdean ematen zituen berrien artean irakur daiteke ohar laburretan Kayo Lasa hondarribiarraren aipamena, nork herri-kontuak agertzen zituen Euskal Esnalea aldizkarian. Inor arduratzen ote da horien lanak biltzen?

Beste gai bat litzake Bidasoa ibarrean artei buruz euskal aldizkarietan Nikolasek idatziak, edo L.L. Bonaparte printzea eta haren lankideez El Bidasoa aldizkari berean idatzi zituenak. ○

Juan San Martin.

SUKALDARIEN TXOKOA

SUKALDARIA: Aingeru Sagrado

OLAGARRO ELKARTEA

Lau lagunentzat gaiak:

- . Tipula bat
- . Hiru piper berde
- . Baratzuri buru bat
- . Kilo erdi bat patata
- . Pikilo piper pote erdia
- . Kilo bat bakailao
- . Bi kilo tomate

Nola egin:

Piper berdeak eta tipula zatitu eta kazola batean jarri su moteletan, hauek beratzen direnean baratzuria txiki txiki egin eta nahasi. Ondoren tomate frijitua eta pikilo piperrak puskatu eta aurreko guztiari erantsi. Patatak ere koadro txikitik puskatu eta frijitu ondoren kazolara bota. Hau guztia nahasi eta azkenik bakailao papurtua gehitu. Kazola estali eta irakin bat eman ondoren sua itzali eta bertan utzi, zenbat eta denbora gehiago eduki, orduan eta hobeagoa egongo da.

BAKAILAOA AJOARRIERO ERARA



**Jaiotzak:****ABENDUA**

- 1ean: MAIKEL Berros Arrieta
Gurasoak: Manuel eta M^a Luisa.
- 2an: SARA Alkain Kintana
Gurasoak: Gregorio eta Nekane.
- 3an: MIKEL Olaziregi Etxebeste
Gurasoak: Lazaro eta Belen.
- 4an: PAUL Gallo Arretxe
Gurasoak: Jose Luis eta Ane Miren.
- 5ean: UXOA Zubillaga Lasa
Gurasoak: Santiago eta Arantza.
- 7an: MARTIN Callejo Arroyo
Gurasoak: Jose Carlos eta Belen.
- 7an: IGOR Moreno Collado
Gurasoak: Gregorio eta Juncal.
- 12an: JULEN Arozena Uriarte
Gurasoak: Jesus Mari eta Agurtzane.
- 14an: ALVARO Alkain Zubillaga
Gurasoak: Antonio eta M^a Bibiana.
- 18an: MARIANA Amunarriz Martinez de Murgia
Gurasoak: Francisco Jose eta Leticia
- 19an: MAIALEN Perez Etxabe
Gurasoak: Carlos eta Guadalupe.
- 26an: IKER Ugarte Ilarramendi
Gurasoak: Carlos eta Ainhoa.
- 28an: AINHOA Emazabel Lekuona
Gurasoak: Agustin eta M^a Concepcion.
- 29an: AITOR Gonzalo Etxeberria
Gurasoak: Javier eta M^a Soledad.

URTARRILA

- 3an: MAIALEN Aginagalde Catalan
Gurasoak: Jesus eta Rosina.
- 9an: KATTALIN Anzisar Duinat
Gurasoak: Jesus Mari eta M^a Isabel
- 13an: JAKES Iñarra Lasagabaster
Gurasoak: Patxi Xabier eta Julia.
- 15ean: NORA Moran Arretxe
Gurasoak: German eta Miren Arantzazu.
- 16an: JOANES Sagarzazu Larrauri
Gurasoak: Francisco Javier eta Rosa Mari.
- 21ean: USUA Larriban Aranburu
Gurasoak: Thomas eta Nerea.
- 22an: MARTA Arrekubieta Zaldibar
Gurasoak: Jesus eta Susana.

Ezkontzak:**ABENDUA**

- 2an: Roberto Campos Iñarra, Irungoa eta
Silvia Oronoz Sagarzazu, Hondarribikoa.
- 2an: Juan Carlos Buecher Manuel, Hondarribikoa
eta Ana M^a Vega Erkiaga, Hondarribikoa
- 2an: Jose Miguel Etxebeste Zinkunegi, Hondarribikoa
eta Izaskun Andalluria Corta, Irungoa.

- 9an: Raymond Malkorra Oronoz, Hondarribikoa eta
Marcela-Clara Montero Ortiz de Urbina, Irungoa.

- 9an: Jose Antonio Eizagirre Kerejeta, Hondarribikoa eta
M^a Elena Malles Vazquez, Hondarribikoa.

- 16an: Ignacio Perez Odriozola, Hondarribikoa eta
Mercedes Isasa Iza, Hondarribikoa.

URTARRILA

- 9an: Federico Lopez Zugarramurdi, Hondarribikoa eta
M^a Elena Larrea Fernandez, Beasaingoa.
- 13an: Juan Sagarazazu Iridoi, Hondarribikoa eta
M^a Jesus Kanpandegi Salcedo, Hondarribikoa.
- 13an: Javier Aitor Arbelaiz Amorortu, Hondarribikoa eta
M^a Begoña Zubillaga Corredera, Hondarribikoa.
- 13an: Mikel Garikoitz Errezola Ugarte, Hondarribikoa eta
M^a Jose Pikabea Larzabal, Hondarribikoa.
- 13an: Juan Carlos Goikoetxea Aranburu, Hondarribikoa eta
M^a Pilar Olazabal Eizagirre, Hondarribikoa.
- 20an: Jose Manuel Lasa Agirre, Hondarribikoa eta
Elena Sunsundegi Olazabal, Hondarribikoa.
- 27an: Enrique Carrillo Galan, Hondarribikoa eta
M^a Teresa Iñiguez Perez, Hondarribikoa.
- 27an: Santiago Oiarzun Martinez de la Puente, Irungoa eta
Ane Anieta Araunabeña Ugarte, Hondarribikoa.
- 27an: Juan Manuel Arruabarrena Unzueta, Donostiakoa eta
M^a Nieves Ortiz Escudero, Hondarribikoa.

Heriotzak:**ABENDUA:**

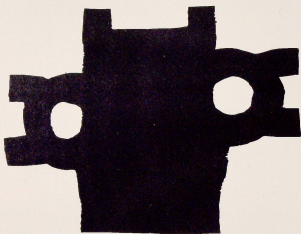
- 2an: Juana Matea Arraztoa Etxenike, 86 urtekoa
San Gabriel Egoitza.
- 7an: Jose Antonio Olasagasti Salaberria, 56 urtekoa
Kale Nagusia.
- 12an: Miguel Etxaide Etxebeste, 82 urtekoa, Villa Amparito.
- 20an: M^a Cruz Iriazabal Urbizi, 87 urtekoa, Leiba Kalea.
- 21ean: Maria Riande Lekuona, 82 urtekoa, Eguzki-Lore.
- 26ean: Jesusa Arenak Tiana, 96 urtekoa, Higer Bidea.
- 31an: Maria Gordejuela Ortiz, 85 urtekoa, San Gabriel Egoitza.

URTARRILA

- 5ean: Adela Sagarzazu Olasagasti, 81 urtekoa.
Semisarga Auzoa, Astigarraga-enea.
- 5ean: Gregoria Altuna Txurruka, 89 urtekoa
Kale Nagusia 27.
- 7ean: Escolastico-Lorenzo Rodrigalvarez Garcia, 82 urtekoa
Fraxkueneko Murrua.
- 8an: Margarita Almandoz Hernandorena, 89 urtekoa
Leiba Kalea.
- 12an: Ignacio Aldaia Iriarte, 32 urtekoa, Arrantzale Auzoa 9.
- 16an: Crescencio Oronoz Aranburu, 76 urtekoa
Bidasoa Kalea 13.
- 17an: Florentino Goikoetxea Ortiz, 72 urtekoa
Etxenagusia Margolari Kalea 4.
- 18an: Juan Garmendia Iridoi, 52 urtekoa, Amute Auzoa.

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa fundazioa

fundación kutxa